

がいこくじん

外国人のための

ぜいきん

ほけん

が い ど

税金・保険ガイド

"विदेशीहरूको लागि कर र बीमा गाइड"



ね ば ー る ご
ネパール語

/ नेपाली भाषा

『外国人のための 税金・保険ガイド』

●税金は、日本^{にほん}で 安心^{あんしん}して 生活^{せいかつ}するために、 みんなで
出^だしあう お金^{かね}です。

「会費^{かいひ}」 のようなものです。

●このお金^{かね}は、 いろいろなサービス^{さーびす}に 使^{つか}われます。

→学校^{がっこう}

→道路^{どうろ} や 公園^{こうえん}

→消防^{しょうぼう} や 救急^{きゅうきゅう} など

●市役所^{しやくしょ}から 「納税通知書^{のうぜいつうちしょ}」 (税金^{ぜいきん}のお知らせ^し) が
届^{とど}いたら、 かならず 期限^{きげん}までに 払^{はら}いましょう。

"विदेशीहरूको लागि कर र बीमा गाइड"

●कर भनेको जापानमा सुरक्षित रूपमा जीवनयापन गर्न सबैले मिलेर तिर्ने रकम हो।

(सदस्यता शुल्क) जस्तै हो।

●यो रकम विभिन्न सेवाहरूमा प्रयोग गरिन्छ।

→विद्यालय

→सडक र पार्क

→दमकल तथा आकस्मिक उद्धार सेवा आदि

●नगरपालिकाबाट “कर भुक्तानी सूचना पत्र” (कर सम्बन्धी सूचना) प्राप्त भएपछि, कृपया तोकिएको म्यादभित्र अवश्य भुक्तानी गर्नुहोस्।

【市に払う主な税金・保険】

○個人住民税

・1月1日に 住民登録がある市に 払う税金です。

・この税金は、

→前の年に どれくらいお金を もらったか

→いっしょに 生活している 家族の人数で

決まります。そして、 次の年に 払います。

・毎年 3月15日までに、 前の年の 収入を 申告しなければなりません。

[नगरपालिकालाई तिर्नुपर्ने मुख्य कर र बीमा]

○ व्यक्तिगत निवासी कर

・ जनवरी १ मा तपाईंको बसोबास दर्ता भएको नगरपालिकालाई तिर्नेपर्ने कर हो।

・ यो कर

→अघिल्लो वर्ष तपाईंले कति आम्दानी गर्नुभयो

→सँगै बस्ने परिवारका सदस्यहरूको संख्या

को आधारमा निर्धारण गरिन्छ। र, यो कर अर्को वर्ष तिर्नुपर्छ।

・ प्रत्येक वर्ष मार्च १५ सम्म अघिल्लो वर्षको आय विवरण (आम्दानी) पेश गर्नुपर्छ।

・ただし、 つぎの ①～③の人は 申告の必要は ありません。

① 前の年の収入が 給料だけの人で、 会社が 市役所に 報告している人

② 会社で 年末調整を した人

③ 税務署に 確定申告書を 出した人

तर, तलका ① देखि ③ सम्मका व्यक्तिहरूले आम्दानी विवरण पेश गर्न आवश्यक छैन।

① अघिल्लो वर्षको आम्दानी तलब मात्र भएको र कम्पनीले नगरपालिकामा रिपोर्ट पेश गरिसकेको व्यक्ति

② कम्पनीमार्फत वर्षको अन्त्यको कर समायोजन गरिसकेका व्यक्तिहरू

③ कर कार्यालयमा अन्तिम कर विवरण पेश गरिसकेको व्यक्ति

※ふつうは、^{かいしゃ}会社が^{きゅうりょう}給料から^{じゅうみんぜい}住民税を^ひ引いて、

みなさんのかわりに^{はら}払います。

^{かいしゃ}会社がない場合は、^{じぶん}自分で^{のうふしょ}納付書を^{つか}使って^{はら}払います。

※^{がつ}1月^{にちいこう}2日以降に^{にほん}日本を出る場合でも、^{とし}その年の^{じゅうみんぜい}住民税は^{はら}払わなければなりません。

^{にほん}日本を出る前に、^{まえ}かならず^{しやくしょ}市役所の^{しみんぜいか}市民税課に^{そうだん}相談してください。

※ सामान्यतया कम्पनीले तलबबाट निवासी कर कटौती गरी तपाईंको तर्फबाट भुक्तानी गर्छ।

कम्पनीले त्यसो नगरेको अवस्थामा, आफैंले भुक्तानी पर्ची प्रयोग गरी तिर्नुपर्छ।

※ जनवरी २ पछि जापान छोड्ने अवस्थामा पनि, त्यस वर्षको निवासी कर तिर्नुपर्छ।

जापान छोड्नु अघि, अनिवार्य रूपमा नगरपालिकाको नागरिक कर विभागमा परामर्श गर्नुहोस्।

○こくみんけんこうほけんぜい国民健康保険税

- ・じゅうみんひょう住民票がある さいみまんひと75歳未満の人は、しこくみんけんこうほけん市の国民健康保険に はい入ります。
- ・かいしゃけんこうほけん会社の健康保険に はい入っている人は はい入りません。
- ・こくみんけんこうほけん国民健康保険に はい入ると、びょうき病気やけがのとき、すくないかね少ないお金で ちりょう治療を う受けること ができます。
- ・はいひと入った人は、じぶんしゅうにゅう自分の収入などに あわ合わせて決まる ほけんぜい保険税を はら払わなければなりません。

○राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर

- ・बसोबास दर्ता भएका ७५ वर्षभन्दा कम उमेरका व्यक्तिहरू नगरपालिकाको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा आबद्ध हुन्छन्।
- ・कम्पनीको स्वास्थ्य बीमामा आबद्ध व्यक्तिहरू भने यसमा आबद्ध हुनु पर्दैन।
- ・राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा आबद्ध भएपछि, बिरामी वा चोटपटक लाग्दा कम खर्चमा उपचार सेवा प्राप्त गर्न सकिन्छ।
- ・आबद्ध भएका व्यक्तिहरूले आफ्नो आम्दानी आदि अनुसार निर्धारण गरिएको बीमा कर तिर्नुपर्छ।

こていしさんぜい
○固定資産税

まいとし がつ にち し なか とち いえ しごとよう しさん
・毎年1月1日に、 市の中に 土地や家、 仕事用の資産

しょうきやくしさん も ひと はら ぜいきん
(償却資産)を 持っている人が払う税金

※償却資産とは

とち たてもの いがい しごと つか こていしさん
 土地や建物 以外の 仕事で使う 固定資産

きかい せつび ひびん おふいす ばそこん
 機械や設備、 備品や オフィスのパソコンなど

けいじどうしゃぜい
○軽自動車税

まいとし がつ にち ば い く けいじどうしゃ も ひと は ら
・毎年4月1日に、 バイクや軽自動車を 持っている人が 払う

ぜい きん
税金です。

○ अचल सम्पत्ति कर

प्रत्येक वर्ष जनवरी १ मा, नगरपालिकाभित्र जग्गा वा घर , व्यवसायका लागि प्रयोग हुने सम्पत्ति (मूल्यहासयोग्य सम्पत्ति) भएका व्यक्तिहरूले तिर्नुपर्ने कर हो

मूल्यहासयोग्य सम्पत्ति भनेको

जग्गा र भवन बाहेक अन्य व्यावसायिक उद्देश्यका लागि प्रयोग हुने स्थिर सम्पत्तिहरू

मेसिनरी तथा उपकरण, फर्निचर/सामान, कार्यालयका कम्प्युटर, आदि।

○ हलुका सवारी साधन कर

प्रत्येक वर्ष अप्रिल १ मा, मोटरसाइकल वा हलुका सवारी साधन भएका व्यक्तिहरूले तिर्नुपर्ने कर हो।

○介護保険料

- ・ 住民票がある 40歳以上の人は、市の介護保険に入ります。
- ・ 40歳 から 64歳までの人は、入っている健康保険と いっしょに 保険料を 払います。
- ・ 65歳になると、前の年の収入などで 保険料が 決まります。
- ・ これに入ると、介護が必要になったとき、少ない お金で サービスを受けることができます。

○ हेरचाह बीमा शुल्क

- ・ बसोबास दर्ता भएका ४० वर्ष वा सोभन्दा माथिका व्यक्तिहरू नगरपालिकाको हेरचाह बीमामा आबद्ध हुन्छन्।
- ・ ४० वर्षदेखि ६४ वर्षसम्मका व्यक्तिहरूले आफू आबद्ध रहेको स्वास्थ्य बीमासँगै यसको शुल्क तिर्छन्।
- ・ ६५ वर्ष पुगेपछि , अघिल्लो वर्षको आम्दानी आदिका आधारमा बीमा शुल्क निर्धारण गरिनेछ।
- ・ यस बीमामा आबद्ध भएपछि, हेरचाह आवश्यक परेको अवस्थामा कम खर्चमा सेवा प्राप्त गर्न सकिन्छ।

○後期高齢者医療保険料

・ 住民票がある 75歳以上の人は、市の後期高齢者医療保険に 入ります。

・ 保険料は、前の年の収入などで 決まります。

・ これに入ると、病気やけがのとき、少ない お金で 治療を受けることが できます。

○ उत्तरकालीन ज्येष्ठ नागरिक चिकित्सा बीमा शुल्क

・ बसोबास दर्ता भएका ७५ वर्ष वा सोभन्दा माथिका व्यक्तिहरू नगरपालिकाको उत्तरकालीन ज्येष्ठ नागरिक चिकित्सा बीमामा आबद्ध हुन्छन्।

・ बीमा शुल्क, अघिल्लो वर्षको आम्दानी आदिका आधारमा निर्धारण गरिन्छ।

・ यस बीमामा आबद्ध भएपछि, बिरामी वा चोटपटक लाग्दा कम खर्चमा उपचार सेवा प्राप्त गर्न सकिन्छ।

『外国人のための 税金・保険ガイド Q&A』

Q. 税金を 期限までに 払わないと、 どうなりますか？

A. 税金には、 払う期限が あります。

この期限をすぎると、延滞金（あとから払うお金）が ふえます。

まだ払っていない人には、「督促状」という手紙が 来ます。

それでも 払わないと、法律で、給料や預金、車などを

と取られることが あります。

かならず期限までに 払ってください。

“विदेशीहरूको लागि कर र बीमा गाइड: प्रश्नोत्तर”

प्रश्न: कर तोकिएको म्यादभित्र नतिरेमा के हुन्छ?

उत्तर: कर भुक्तानी गर्ने समयसीमा तोकिएको हुन्छ।

यो म्याद नाघेमा विलम्ब शुल्क (पछि बाट तिर्नुपर्ने शुल्क) बढ्छ।

अझै कर नतिरेका व्यक्तिलाई “ताकेता पत्र” नामको सूचना पत्र आउँछ

त्यसपछि पनि कर नतिरेमा, कानूनअनुसार तलब, बैंकमा रहेको रकम,

सवारी साधन आदि जफत हुन सक्छन्।

कृपया तोकिएको म्यादभित्र अनिवार्य रूपमा भुक्तानी गर्नुहोस्।

Q. 税金を払わずに 帰国しても 大丈夫ですか？

A. 税金を 払っていないと、ビザの更新が できないことが あります。

帰国する前に、 かならずすべての税金を 払ってください。

Q. 税金は どこで払えば よいですか？

A. 市役所の窓口、 銀行、 JA、 信用金庫、 ゆうちょ銀行、 コンビニ

で払うことが できます。

納税通知書（納付書）を 持って行って、 払ってください。

प्रश्न: कर नतिरी आफ्नो देश फर्किन मिल्छ?

उत्तर: कर नतिरेको अवस्थामा, बसाइँ अवधि नवीकरण (भिसा नवीकरण) स्वीकृत नहुन सक्छ।

आफ्नो देश फर्किनुअघि, अनिवार्य रूपमा सबै कर भुक्तानी गर्नुहोस्।

प्रश्न: कर कहाँ तिर्न सकिन्छ?

उत्तर: नगरपालिकाको काउन्टर, बैंक, JA (जापान कृषि सहकारी), शिन्यो किन्को (क्रेडिट सहकारी संस्था), जापान पोस्ट बैंक तथा कन्विनियन्स स्टोर मा कर तिर्न सकिन्छ।

कर भुक्तानी सूचना पत्र (भुक्तानी पर्ची) साथमा लिएर गई भुक्तानी गर्नुहोस्।

Q. 税金を 市役所や 金融機関の窓口へ 行かなくても 払う方法は

ありますか？

A. 銀行口座から 自動で 引き落とす 「口座振替」という方法が あります。
一度 手続きをしないと、 毎回 行かなくても 自動で 払えるので、 便利です。

Q. 納付書を なくしました。 どうすればよいですか？

A. 市役所の 「納税課」で 新しく 発行（再発行） できます。
後期高齢者医療保険料については 「保険年金課」へ 行って 新しく 発行して もらってください。

प्रश्न: नगरपालिकाको कार्यालय वा वित्तीय संस्थाको काउन्टरमा नगई कर तिर्ने कुनै

तरिका छ?

उत्तर: बैंक खाताबाट स्वचालित रूपमा भुक्तानी कटौती हुने “खाताबाट रकम स्थानान्तरण” भन्ने व्यवस्था उपलब्ध छ।

एक पटक आवश्यक प्रक्रिया पूरा गरेपछि, हरेक पटक जानु नपर्ने र स्वतः भुक्तानी हुने भएकाले सुविधाजनक छ।

प्रश्न: मैले भुक्तानी पर्ची हराएँ। के गर्नुपर्छ?

उत्तर: नगरपालिकाको “कर विभाग “ मा गएर नयाँ भुक्तानी पर्ची “पुनः जारी” गराउन सकिन्छ।

उत्तरकालीन ज्येष्ठ नागरिक चिकित्सा बीमा शुल्कको सम्बन्धमा, “बीमा तथा पेन्सन विभाग” बाट भुक्तानी पर्ची पुनः जारी गराउनुहोस्।

Q. 住民税を 会社（勤務先）の 「給料から引かれる」 か 「自分で払う」 か、 どうすれば 分かりますか？

A. 会社で 働いている人は、 ふつう、 給料から 引かれます。

もし 分からないときは、 日本語が 話せる人と いっしょに、 市役所の

市民税課へ 行くか、 電話で 聞いてください。

そのときは、 自分であることを 確認するために、 「在留カード」と 「市

役所から来た手紙」を 持って行ってください。

प्रश्न: निवासी कर कम्पनी “कार्यस्थल” को “तलबबाट कटौती हुन्छ” वा आफैले भुक्तानी गर्नुपर्छ भन्ने कुरा कसरी थाहा पाउने?

उत्तर: कम्पनीमा कार्यरत व्यक्तिहरूको सामान्यतया तलबबाट कटौती हुन्छ ।

यदि थाहा नभएमा, जापानी भाषा बोल्न सक्ने व्यक्तिसँगै नगरपालिकाको नागरिक कर विभागमा जानुहोस् वा फोन गरेर सोध्नुहोस्।

त्यस समयमा, तपाईं स्वयं हुनुहुन्छ भन्ने पुष्टि गर्नका लागि "निवास कार्ड" र "नगरपालिकाबाट आएको पत्र" साथमा लिएर जानुहोस्।

【問い合わせ先】

○ 住民税 ・ 軽自動車税 ・ 国民健康保険税 ・ 介護保険料

の計算について

…… 今治市役所 市民税課 0898-36-1510

○ 固定資産税 の計算について

…… 今治市役所 資産税課 0898-36-1511

○ 税金 ・ 介護保険料 の支払い（口座振替）について

…… 今治市役所 納税課 0898-36-1512

○ 後期高齢者医療保険料 の計算 と支払いについて

…… 今治市役所 保険年金課 0898-36-1512

[सम्पर्क जानकारी]

○ निवासी कर, हलुका सवारी साधन कर, राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर तथा दीर्घकालीन हेरचाह बीमा शुल्कको गणनाको सम्बन्धमा

इमाबारी नगरपालिका कार्यालय, नागरिक कर विभाग ०८९८-३६-१५१०

○ अचल सम्पत्ति करको गणनाको सम्बन्धमा

... इमाबारी नगरपालिका कार्यालय, सम्पत्ति कर विभाग

०८९८-३६-१५११

○ कर र दीर्घकालीन हेरचाह बीमा शुल्कको भुक्तानी “खाताबाट रकम स्थानान्तरण” सम्बन्धमा

... इमाबारी नगरपालिका कार्यालय कर भुक्तानी विभाग

०८९८-३६-१५१२

○ उत्तरकालीन ज्येष्ठ नागरिक चिकित्सा बीमाको गणना तथा भुक्तानी सम्बन्धमा

... इमाबारी नगरपालिका कार्यालय, बीमा तथा पेन्सन विभाग

०८९८-३६-१५१२